

## **СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ГЛАГОЛА СТРОИТЬ В СОСТАВЕ УСТОЙЧИВЫХ КОНСТРУКЦИЙ (НА ПРИМЕРЕ МЕДИАТЕКСТОВ)**

**Сегал Наталья Александровна**

канд. филол. наук, доц., факультет славянской филологии и журналистики, Таврическая академия, Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского РФ, г. Симферополь

**Гусейнова Рамила Низамиевна**

студент, Таврическая академия, Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского, РФ, г. Симферополь

## **SEMANTICAL AND PRAGMATICAL POTENTIAL OF THE VERBAL *TO BUILD* IN THE COMPOSITION OF SUSTAINABLE STRUCTURES (ON THE EXAMPLE OF MEDIATEXTS)**

***Natalia Segal***

*Candidate of Philology, Associate Professor of Russian, Slavic and General Linguistics Tauride Academy V.I. Vernadsky Crimean Federal University, Russia, Simferopol*

***Ramila Guseynova***

*Student of the Faculty of Slavic Philology and Journalism, Tauride Academy V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Russia, Simferopol*

**Аннотация.** В данной статье анализируется лексико-семантическое поле устойчивых единиц с ключевой лексемой «строить». С помощью контекстологического и интерпретационного методов, а также элементов компонентного анализа выявляется семантико-прагматический потенциал исследуемой единицы в составе фразеологических конструкций, на примере политических медиатекстов.

**Abstract.** In this article, the lexico-semantic field of stable units with a key token "build" is analyzed. With the help of contextual and interpretational methods, as well as elements of component analysis, the semantic-pragmatic potential of the unit being studied is revealed in the composition of phraseological constructions, using the example of political media texts.

**Ключевые слова:** фразеологическая единица; медиатекст; медиадискурс; строить.

**Keywords:** phraseological unit; media text; media discourse; to construct.

Актуальным вопросом в современной лингвистике является рассмотрение устойчивых сочетаний, представляющих фразеологизмы различного типа.

**Цель** предлагаемой статьи – выявить семантико-прагматический потенциал глагола *строить* в составе устойчивых конструкций (на примере медиатекстов).

Различные общества в качестве приоритета развития могут предлагать различные системы ценностей. Для социально-политического устройства характерным является выбор определенной идеологии, связанной с приоритетами развития государства. Так, в современном сообществе функционирует три доминирующих направления социально-политического развития: социализм, коммунизм, демократия. В качестве идеала и цели социалист выдвигает осуществление принципов социальной справедливости, равенства и свободы. Например, *Путин будет **строить социализм**? Обратите внимание, на событие, которое только что, на наших глазах произошло. Может кто-то в порыве эмоций последних дней этого не заметил, а заметить его стоило. Произошло же вот что. Скончалась одна из ключевых (возможно самая ключевая и самая важная) технологий удержания власти нашей т.н. «элитой». Технология «не важно, как проголосуют, важно, кто будет считать» (maxpark.com/user, 08.12.2011).* При демократическом обществе только народ, являясь источником власти, решает свою судьбу. *Россия **строит «суверенную демократию»**. По мнению заместителя главы администрации президента РФ Владислава Суркова, «российская демократия – суверенная». «Это значит, что, **строя открытое общество**, мы не забываем, что мы – свободное общество и не хотим управляться извне», – подчеркнул он. В России мафия проникла во все сферы власти, в государственных структурах появились преступники и воры. «Вот от этой «недемократии» мы откатываемся и будем откатываться как можно дальше», – заявил Сурков. В этой связи он призвал Запад «более конструктивно относиться к демократии в России» (vesti.ru/doc, 28.06.2006).* Сторонники коммунизма выступают за построение общества без государства, за исключение частной собственности, тяжелого труда и неравенства людей. *Как **Путин коммунизм построил**. Помните формулу коммунизма: «от каждого по способностям – каждому по потребностям»? Так вот, она достигнута! Среднестатистический россиянин всем доволен и способен удовлетворить свои потребности. Путину удалось вывести уникальный сорт Ното, потребности которого полностью удовлетворяет телевизор. А все остальные потребности при необходимости как бы втягиваются внутрь организма (kontinentusa.com, 19.08.2015).*

Помимо абстрактных существительных, большое значение имеют конкретные наименования, которые относятся к сфере строительства – не закрепленные в словарях устойчивые выражения с зависимым компонентом, выраженным конкретным существительным. Обратимся к анализу выделенных единиц:

**Строительство защитных стен.** Строительство защитных стен имело библейский принцип. В Святом Писании мы находим о них много примеров. Древние города были обнесены стенами для защиты на случай войны. Поэтому и в современном мире гарантией безопасности может стать «защитная стена». *«Я **построю великую стену** – а никто не строит стены лучше меня, поверьте, – она будет очень недорогой. Я **построю большую, большую стену** на южной границе, и я заставлю Мексику заплатить за нее. Попомните мои слова», – такими мерами Дональд Трамп предлагал бороться с нелегальной миграцией в США из Мексики (www.mk.ru/politics, 10.11.2016).*

**Строительство фундамента.** Любое начатое дело должно иметь крепкий стержень, который в дальнейшем не даст крах всему созданному. И в данном случае построение фундамента является создание базы, основы или основания, опоры чего-либо. *Яценюк в*

Вашингтоне: Цель «Народного фронта» – **построить фундамент** для сильной страны. Политическая цена за это слишком высока. Но история нас рассудит. Украинский народ очень умный, он все понимает (ipress.ua/ru/news, 30.06.2016).

**Строительство моста.** Строительство моста представляет собой цель стать тем, что является связующим звеном между кем-либо или чем-либо. А пример только подтверждает противопоставление контакта (моста) и барьера (стены) между людьми. *Европейцы призывают Дональда Трампа «строить мосты, а не стены».* «Стены разъединяют, стройте мосты!» – эта надпись появилась возле уцелевшей части берлинской стены, которая стала пропастью, разделившей в целые поколения немцев (ru.euronews.com, 20.01.2017).

Характерной для медиатекстов является конструкция *мост «в никуда»* – мост, один или оба конца которого разрушены или недостроены [4]. Соответственно, такой путь представляет собой неизвестность, безызвестность, что не будет иметь определенного пункта назначения в итоге: *Почему Путин строит мост в никуда. Россия постоянно что-то строит. А когда она ничего не строит, она занимается подготовкой далеко идущих планов проектов по строительству (или перестройке). Это может показаться парадоксальным, учитывая экономический спад в России* (inosmi.ru, 27.06.2016).

Образ **строительства** может быть выражен не только через связанные конструкции, закрепленные во фразеологических словарях.

Выражение **«строить замки»** употребляется в значении «неосуществимые мечты». Фраза возникла, когда в 1095 г. Генрих Бургундский одержал важную победу над маврами, состоя на службе у испанского короля. За это он был награжден землями в Испании, где возвел изумительные замки [2]. Образ воздушного и невидимого, невесомого замка только воодушевляет нас желать подобное и верить в осуществление этих мечтаний. Также в этом выражении отображено стереотипное представление о склонности предаваться мечтам, фантазиям, характерное, прежде всего, для женщин. Поэтому употребление фразеологизма по отношению к мужчине усиливает негативное к нему отношение: строить, созидать – одно из традиционно мужских занятий, которое должно иметь воплощение не в воображении, а в реальном мире: *«Зачем создавать ожидания, которые потом вряд ли сбудутся? Правительство отправило на доработку проект программы по здравоохранению из-за дороговизны ее «оптимистичного» сценария и бессмысленности «базового». Так делать нельзя, — увещевает министр финансов. — Не надо строить воздушные замки, а исходить из реалий сегодняшнего дня* (klark-rpr.blogspot.ru, 25.12. 2012).

Фразеологизм **«строить на песке»** имеет значение «строить планы, расчеты и т. п. на очень ненадежных основаниях». История этой фразы восходит к евангельской притче о человеке, построившем дом на песке; этот дом, будучи поставлен на непрочном основании, не устоял перед стихиями и рухнул [1]. Подобное значение мы наблюдаем и в медиатекстах: *На предателях, как на песке, мало что построишь. Если верить Генпрокуратуре Украины, то уже в марте страна станет родоначальником удивительно современного политико-правового и коммуникационного ноу-хау — телевизионного правосудия. Украина же, как известно, не Россия — она даст поговорить всем. И восстановит справедливость. А мы посмотрим и восхитимся тем, как будет стоять этот «дом справедливости и возмездия», построенный на таком, мягко говоря, неоднозначном «песке» (основывать на очень шатких, ненадежных данных; о планах, расчетах и т. п.)* (rusdozor.ru, 31.01.2017).

Фразеологизм **«строить из себя»** описывает того, кто ведет себя заносчиво, изображает что-либо, не свойственное себе, кто стремится выглядеть желаемым образом в глазах окружающих [3], и является весьма активным в текстах СМИ: *Зачем политик строит из себя миротворца. Нынешние его действия - попытка найти аргументы для западных партнеров, чтобы те ослабили или и вовсе отменили санкции* (nv.ua, 13.10.2014).

Конструкция **«строить козни»** означает интриговать, замышлять что-то недоброе против кого-то. Оборот «строить козни» – библейский и встречается, в частности, в Книге Премудрости Иисуса, Сына Сирахова [5]. В медиатекстах данная конструкция также имеет резкую негативную коннотацию и отрицательно характеризует действия отдельных

политиков: *На следующий день после победы на президентских выборах в США Дональд Трамп продолжил дело своего предшественника – Барака Обамы и начал строить козни волгоградцам* (kak2z.ru/index, 10.11.2016).

Таким образом, установление особенностей метафоры **строительства** предполагает исследование языковых единиц на уровне вторичной номинации с выявлением позитивной и негативной коннотации, закреплённой в значениях не только лексем, но и устойчивых конструкций. Комплексный анализ фразеологических единиц, реализованных в медиатекстах, позволяет установить особенности языка политики и выделить центральные ассоциативные образы, которые реализованы ключевыми единицами представленной тематической группы.

### **Список литературы:**

1. Быстрова Е.А., Окунева А.П., Шанский Н.М. Учебный фразеологический словарь. — М.: АСТ Е.А. Быстрова, А.П. Окунева, Н.М. Шанский, 1997. – 271 с.
2. Молотков А.И. Фразеологический словарь русского языка / А.И. Молотков. – Издательство «Советская энциклопедия», 1968. – 544 с.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.
4. Словарь фразеологизмов // [Электронный ресурс]. URL: <http://frazbook.ru/frazeologizmy/> (Дата обращения: 27.10.2017).
5. Телия Е.Н. Большой фразеологический словарь русского языка. — М.: АСТ-Пресс. Е.Н. Телия. 2006. // [Электронный ресурс]. URL: <http://frazbook.ru/> (Дата обращения: 27.10.2017).